



FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE - Secretariat  
CONVENTION - CADRE SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES - Secrétariat

Исходящий документ: DBO/CC/eps/Log 1048

Секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата свидетельствует свое уважение национальным координационным центрам, созданным в соответствии с Конвенцией, и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций.

Секретариат имеет честь информировать Стороны и сигнатарии Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата о том, что 24 апреля 2009 года секретариат получил от Японии письмо, помеченное той же датой, в котором Япония предложила Конференции Сторон в соответствии со статьей 17 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (в дальнейшем именуемой как "Конвенция") принять на своей пятнадцатой сессии в декабре 2009 года новый протокол к Конвенции. Письмо прилагается, а проект протокола содержится в приложении к настоящей ноте.

Процедуры принятия протоколов к Конвенции прописаны в статье 17 Конвенции. В пункте 1 статьи 17 Конвенции говорится, что "Конференция Сторон может на любой очередной сессии принимать протоколы к Конвенции". В пункте 2 статьи 17 предусматривается, что "секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого протокола по меньшей мере за шесть месяцев до начала такой сессии". В соответствии со своей практикой секретариат также препровождает предлагаемые протоколы сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.

Данное предложение будет включено в предварительную повестку дня пятнадцатой сессии Конференции Сторон. Полный текст предложения будет также выпущен в качестве официального документа Конференции Сторон на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.

Секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата пользуется случаем, чтобы вновь выразить национальным координационным центрам, созданным в соответствии с Конвенцией, и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций уверения в своем самом высоком уважении.



**Письмо Японии от 24 апреля 2009 года на имя Исполнительного секретаря секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, содержащее предложения в отношении поправки к протоколу к Конвенции**

В приложении к настоящему письму содержится проект протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, который был подготовлен правительством Японии. Прошу секретариат сделать все необходимое в соответствии со статьей 17 Конвенции для принятия этого проекта протокола на пятнадцатой сессии Конференции Сторон Конвенции.

Мое правительство также представляет этот проект протокола Специальной рабочей группе по долгосрочным мерам сотрудничества (СРГ-ДМС) в качестве согласованных результатов, упоминаемых в Балийском плане действий (решение 1/CP.13). Оно также направляет этот проект протокола Специальной рабочей группе по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу (СРГ-КП) в целях обеспечения согласованности и последовательности в работе СРГ-ДМС и СРГ-КП.

Мое правительство надеется обсудить этот проект протокола со Сторонами Конвенции на шестой сессии СРГ-ДМС при обеспечении тесной координации с работой СРГ-КП.

Благодарю вас за сотрудничество.

(Подпись) Акихиро Фуруя  
Посол по глобальным экологическим вопросам  
Министерство иностранных дел  
Япония

Приложение

**ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ЯПОНИЕЙ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ  
НА ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ**

*Стороны настоящего Протокола,*

*являясь* Сторонами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, далее упоминаемой как "Конвенция",

*в целях достижения* окончательной цели Конвенции, как она изложена в статье 2,

*ссылаясь* на положения Конвенции,

*руководствуясь* статьей 3 Конвенции,

*напоминая* о значительном прогрессе, достигнутом согласно Киотскому протоколу к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, далее упоминаемому как "Киотский протокол",

*учитывая* изменения обстоятельств со времени принятия Киотского протокола,

*во исполнение* Балийского плана действий, который был принят решением 1/CP.13 Конференции Сторон Конвенции на ее тринадцатой сессии и в котором определяются пять главных составляющих, служащих основой новых глобальных рамок,

*стремясь* к долгосрочной цели, предусматривающей достижение к 2050 году сокращения глобальных выбросов парниковых газов по меньшей мере на 50% по сравнению с текущим уровнем, с учетом научных знаний Межправительственной группы экспертов по изменению климата путем создания низкоуглеродного общества и разработки инновационных технологий,

*признавая*, что следует стремиться к тому, чтобы в последующие 10-20 лет глобальные выбросы парниковых газов достигли своего пика, и что всем Сторонам следует иметь общее видение того, каким образом прокладывать путь к сокращению глобальных выбросов до 2050 года при гибкости и многообразии действий, соответствующих национальным условиям,

*признавая*, что всем Сторонам следует предпринимать действия по предотвращению изменения климата на основе чувства солидарности в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями,

*договорились* о следующем:

### **Статья 1 (Определения)**

Для целей настоящего Протокола применяются определения, содержащиеся в статье 1 Конвенции. Кроме того:

1. "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон Конвенции.
2. "Конвенция" означает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, принятую в Нью-Йорке 9 мая 1992 года.
3. "Межправительственная группа экспертов по изменению климата" означает Межправительственную группу экспертов по изменению климата, учрежденную совместно Всемирной метеорологической организацией и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в 1988 году.
4. "Киотский протокол" означает Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, принятый в Киото, 11 декабря 1997 года.
5. "Монреальский протокол" означает Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой, принятый в Монреале 16 сентября 1987 года, с внесенными в него впоследствии изменениями и поправками.
6. "Присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означают Стороны, присутствующие и голосующие за или против.
7. "Сторона" означает, если из контекста не следует иное, Сторону настоящего Протокола.
8. "Сторона, включенная в приложение I", означает Сторону, включенную в приложение I к Конвенции с поправками, которые могут быть в него внесены, или Сторону, которая представила уведомление в соответствии с пунктом 2 g) статьи 4 Конвенции.

## **Статья 2 (Политика и меры)**

1. Каждая Сторона, насколько это практически возможно, при осуществлении соответствующих статей настоящего Протокола:

а) осуществляет и/или далее разрабатывает в соответствии со своими национальными условиями такие политику и меры, как:

- i) повышение эффективности использования энергии в соответствующих секторах национальной экономики;
- ii) охрана и повышение качества поглотителей и накопителей парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, с учетом своих обязательств по соответствующим международным природоохранным соглашениям; содействие рациональным методам ведения лесного хозяйства, облесению и лесовозобновлению на устойчивой основе;
- iii) поощрение сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
- iv) поощрение устойчивых форм сельского хозяйства в свете соображений, связанных с изменением климата;
- v) поощрение мер по адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата;
- vi) проведение исследовательских работ, содействие внедрению, разработка и более широкое использование новых и возобновляемых видов энергии, технологий поглощения диоксида углерода и инновационных экологически безопасных технологий;
- vii) постепенное сокращение или устранение рыночных диспропорций, фискальных стимулов, освобождений от налогов и пошлин, и субсидий, противоречащих цели Конвенции, во всех секторах - источниках выбросов парниковых газов, и применение рыночных инструментов;
- viii) поощрение надлежащих реформ в соответствующих секторах в целях содействия осуществлению политики и мер, ограничивающих или сокращающих выбросы парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом;

- ix) меры по ограничению и/или сокращению выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, на транспорте;
- x) ограничение и/или сокращение выбросов метана путем рекуперации и использования при удалении отходов, а также при производстве, транспортировке и распределении энергии;

b) сотрудничает с другими такими Сторонами в целях повышения индивидуальной и совокупной эффективности их политики и мер, принимаемых согласно настоящей статье, в соответствии с пунктом 2 e) i) статьи 4 Конвенции. С этой целью эти Стороны предпринимают шаги для распространения своего опыта и обмена информацией о таких политике и мерах, включая разработку способов повышения их сопоставимости, транспарентности и эффективности.

2. Стороны стремятся к ограничению или сокращению выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования бункерного топлива при воздушных и морских перевозках, действуя соответственно через Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию.

3. Стороны стремятся осуществлять политику и меры в соответствии с настоящей статьей таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия, в том числе неблагоприятные последствия изменения климата, воздействие на международную торговлю и социальные, экологические и экономические последствия для других Сторон, в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности для тех, которые перечислены в пунктах 8 и 9 статьи 4 Конвенции, с учетом статьи 3 Конвенции. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, может, когда это необходимо, предпринимать дальнейшие действия в целях содействия осуществлению положений настоящего пункта на основе информации, представленной затрагиваемыми Сторонами.

### **Статья 3 (Обязательства Сторон по предотвращению изменения климата)**

1. *(Обязательства Сторон, включенных в приложение I)*

- a) *(Определенные количественные целевые показатели по сокращению выбросов)*

Стороны, включенные в приложение I, индивидуально или совместно обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода не превышали в течение периода

действия обязательств с 2013 по 20xx год их соответствующих установленных количеств, которые зафиксированы в приложении В и которые устанавливаются таким образом, чтобы обеспечить, с учетом национальных и секторальных аспектов, сопоставимость усилий каждой Стороны, включенной в приложение I, направленных на выполнение ведущей роли в деле борьбы с изменением климата в целях содействия глобальным усилиям по достижению пика глобальных выбросов парниковых газов в течение следующих 10-20 лет и в целях обеспечения долгосрочного продвижения каждой Стороны, включенной в приложение I, к значительному сокращению выбросов.

b) *(Совместное выполнение)*

- i) Любые Стороны, включенные в приложение I, которые достигли соглашения о совместном выполнении своих обязательств по статье 3, рассматриваются как выполнившие эти обязательства при условии, что их общие суммарные совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода не превышают их установленных количеств, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, зафиксированных в приложении В, и в соответствии с положениями статьи 3. Соответствующий уровень выбросов, устанавливаемый для каждой из Сторон такого соглашения, определяется в этом соглашении.
- ii) Стороны любого такого соглашения уведомляют секретариат об условиях соглашения в день сдачи на хранение своих документов о ратификации, принятии, одобрении настоящего Протокола или о присоединении к нему. Секретариат в свою очередь информирует Стороны и сигнатариев Конвенции об условиях данного соглашения.
- iii) Любое такое соглашение остается в силе в течение периода действия обязательств, указанного в подпункте а) выше.
- iv) Если Стороны, действующие совместно, делают это в рамках региональной организации экономической интеграции или совместно с ней, то никакое изменение в составе этой организации после принятия настоящего Протокола не влияет на существующие обязательства по настоящему Протоколу.

- v) В случае если Стороны такого соглашения не достигли своих общих суммарных сокращений уровня выбросов, каждая Сторона этого соглашения несет ответственность за свои собственные уровни выбросов, установленные в этом соглашении.
  - vi) Если Стороны, действующие совместно, делают это в рамках региональной организации экономической интеграции, которая сама является Стороной настоящего Протокола, или совместно с ней, то каждое государство - член такой региональной организации экономической интеграции по отдельности и вместе с региональной организацией экономической интеграции, действующей в соответствии со статьей 24, в случае невыполнения общих суммарных сокращений уровня выбросов несет ответственность за свой уровень выбросов, уведомление о котором было представлено в соответствии с подпунктом ii) выше.
- c) *(ЗИЗЛХ)*
- i) Для выполнения каждой Стороной, включенной в приложение I, обязательств согласно подпункту а) выше используются чистые изменения в выбросах из источников и в абсорбции поглотителями парниковых газов в результате являющейся прямым следствием действий человека деятельности в области изменений в землепользовании и в лесном хозяйстве, ограниченной, начиная с 1990 года, облесением, лесовозобновлением и обезлесиванием, измеряемые как поддающиеся проверке изменения в накоплениях углерода в каждый период действия обязательств, упомянутый в подпункте а) выше. Информация о связанных с этими видами деятельности выбросах из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов представляется в транспарентном и поддающемся проверке виде и рассматривается в соответствии со статьями 5 и 6.
  - ii) Выбросы парниковых газов из источников и их абсорбция поглотителями в результате дополнительных являющихся следствием действий человека видов деятельности в секторе землепользования, изменения землепользования и лесного хозяйства могут использоваться для выполнения обязательств каждой Стороны, включенной в приложение I, согласно подпункту а) выше при условии, что эти виды деятельности осуществляются с 1990 года.



iii) Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии принимает решение в отношении условий, правил и руководящих принципов, касающихся вопросов, упомянутых в подпунктах i) и ii) выше, с учетом факторов неопределенности, транспарентности при представлении информации, возможности проверки, методологической работы Межправительственной группы экспертов по изменению климата, консультаций, представляемых Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам в соответствии со статьей 4, и решений Конференции Сторон.

d) *(Прочее)*

С учетом пункта 6 статьи 4 Конвенции при выполнении ими своих обязательств согласно настоящему Протоколу, помимо обязательств по настоящей статье, определенная степень гибкости предоставляется Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, тем Сторонам, включенным в приложение I, которые осуществляют процесс перехода к рыночной экономике.

2. *(Действия Сторон, включенных в приложение С)*

a) Стороны, помимо Сторон, включенных в приложение I, предпринимают соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, как это предусмотрено в приложении С.

b) *(Национальный план действий)*

В качестве части соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, предусмотренных в приложении С, каждая Страна, включенная в приложение С, разрабатывает и представляет национальный план действий, который предусматривает политику и меры в целях предотвращения изменения климата и который включает, насколько это возможно, количественно определенные элементы. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, до начала периода действия обязательств, упоминаемого в пункте 1 а) выше, принимает решение в отношении руководящих принципов для национальных планов действий, которые содержат методологии для количественного определения.

с) *(Целевой показатель интенсивности)*

Стороны, включенные в приложение С, внесшие значительный вклад в глобальные выбросы парниковых газов и располагающие надлежащими возможностями реагирования, достигают своих соответствующих целевых показателей интенсивности выбросов парниковых газов, как они описаны в приложении С, в период действия обязательств, упомянутый в пункте 1 а) выше, в целях существенного ограничения роста своих выбросов парниковых газов.

**Статья 4 (Методологические вопросы)**

1. Каждая Сторона, включенная в приложение I, создает не позднее чем за один год до начала периода действия обязательств, упомянутого в пункте 1 статьи 3, национальную систему для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом. Руководящие принципы для таких национальных систем, которые включают в себя методологии, указанные в пункте 3 ниже, принимаются Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, до начала такого периода действия обязательств.

2. Каждая Сторона, для которой в приложении С зафиксированы ее целевые показатели интенсивности выбросов парниковых газов, создает, не позднее чем за один год до начала периода действия обязательств, упомянутого в пункте 1 а) статьи 3, национальную систему для оценки антропогенных выбросов и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом. Руководящие принципы для национальных систем, которые содержат, насколько это возможно, методологии, указанные в пункте 3 ниже, принимаются Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, до начала такого периода действия обязательств.

3. Методологиями для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, являются методологии, принятые Межправительственной группой экспертов по изменению климата и одобренные Конференцией Сторон Конвенции на ее третьей сессии. Когда такие методологии не используются, вносятся надлежащие коррективы в соответствии с методологиями, одобренными Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на ее первой сессии. На основе работы, в частности, Межправительственной группы экспертов по изменению климата и консультаций, предоставляемых Вспомогательным органом для консультирования по

научным и техническим аспектам, Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно проводит обзор таких методологий и коррективов и, когда это необходимо, пересматривает их, в полной мере принимая во внимание любые соответствующие решения Конференции Сторон. Любой пересмотр методологий или коррективов применяется только для целей установления выполнения обязательств по статье 3 в отношении любого периода действия обязательств, следующего за упомянутым пересмотром.

4. Потенциалами глобального потепления, используемыми для пересчета в эквивалент диоксида углерода антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, перечисленных в приложении А, являются потенциалы, принятые Межправительственной группой экспертов по изменению климата и принятые Конференцией Сторон Конвенции, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, до начала периода действия обязательств, упомянутого в пункте 1 а) статьи 3. На основе работы, в частности, Межправительственной группы экспертов по изменению климата и консультаций, предоставляемых Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам, Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно рассматривает величины потенциала глобального потепления каждого такого парникового газа и, когда это необходимо, пересматривает их, в полной мере принимая во внимание любые соответствующие решения Конференции Сторон. Любой пересмотр величины того или иного потенциала глобального потепления применяется только к обязательствам по статье 3 в отношении любого периода действия обязательств, следующего за упомянутым пересмотром.

#### **Статья 5 (Кадастры и информация)**

1. Каждая Сторона, включенная в приложение I, включает в свой ежегодный кадастр антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, представляемый согласно соответствующим решениям Конференции Сторон Конвенции, определяемую в соответствии с пунктом 4 ниже необходимую дополнительную информацию, в том числе секторальную информацию, для целей обеспечения соблюдения пункта 1 статьи 3.

2. Каждая Сторона, включенная в приложение I, включает в свое национальное сообщение, представляемое согласно статье 12 Конвенции, определяемую в соответствии с пунктом 4 ниже дополнительную информацию, необходимую для того, чтобы продемонстрировать соблюдение своих обязательств по настоящему Протоколу.

3. Каждая Сторона, включенная в приложение I, представляет информацию, требуемую согласно пункту 1 выше, на ежегодной основе начиная с первого кадастра, подлежащего представлению согласно Конвенции, за первый год периода действия обязательств, упомянутый в пункте 1 а) статьи 3, после вступления настоящего Протокола в силу для этой Стороны. Каждая такая Сторона представляет информацию, требуемую согласно пункту 2 выше, как часть первого национального сообщения, подлежащего представлению согласно Конвенции, после вступления для нее в силу настоящего Протокола и после принятия руководящих принципов, как это предусмотрено в пункте 4 ниже. Периодичность последующего представления информации, требуемой согласно пункту 2 выше, определяется Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, с учетом любого расписания для представления национальных сообщений, принятого Конференцией Сторон.

4. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для подготовки информации, требуемой согласно пунктам 1 и 2 выше, с учетом принятых Конференцией Сторон руководящих принципов для подготовки национальных сообщений Сторон, включенных в приложение I. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, также до начала периода действия обязательств, упомянутого в пункте 1 а) статьи 3, принимает решение о порядке учета установленных количеств.

5. Каждая Сторона, целевой показатель интенсивности выбросов парниковых газов которой зафиксирован в приложении С, включает в свой годовой кадастр антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, необходимую дополнительную информацию, в том числе секторальную информацию, для целей обеспечения соблюдения пункта 2 статьи 3, которая будет определена в соответствии с пунктом 8 ниже.

6. Каждая Сторона, целевой показатель интенсивности выбросов парниковых газов которой зафиксирован в приложении С, включает в свое национальное сообщение, представляемое согласно статье 12 Конвенции, дополнительную информацию в отношении осуществления пункта 2 статьи 3, которая будет определена в соответствии с пунктом 8 ниже.

7. Каждая Сторона, целевой показатель интенсивности выбросов парниковых газов которой зафиксирован в приложении С, ежегодно представляет информацию, требуемую согласно пункту 5 выше. Каждая такая Сторона представляет информацию, требуемую согласно пункту 6 выше, как часть первого национального сообщения, подлежащего представлению согласно Конвенции, после того, как настоящий Протокол вступит в силу

в отношении этой Стороны и после принятия руководящих принципов, предусмотренных в пункте 8 ниже.

8. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для подготовки информации, требуемой согласно пунктам 5 и 6 выше. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, также до начала периода действия обязательств, упомянутого в пункте 1 а) статьи 3, принимает решение о порядке измерения целевых показателей интенсивности.

### **Статья 6 (Рассмотрение информации)**

1.

а) Информация, представляемая согласно пункту 3 статьи 5 каждой Стороной, включенной в приложение I, рассматривается группами экспертов по рассмотрению во исполнение соответствующих решений Конференции Сторон и в соответствии с руководящими принципами, принятыми для этой цели Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, согласно подпункту b) ниже. Информация, требуемая согласно пункту 1 статьи 5, рассматривается как часть ежегодных компиляции и учета кадастров выбросов и установленных количеств. В дополнение к этому, информация, требуемая согласно пункту 2 статьи 5, рассматривается как часть рассмотрения сообщений.

б) Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для рассмотрения хода осуществления обязательств Сторон, включенных в приложение I группами экспертов по рассмотрению с учетом соответствующих решений Конференции Сторон.

2. Информация, представляемая согласно пункту 7 статьи 5 каждой Стороной, целевой показатель интенсивности выбросов парниковых газов которой зафиксирован в приложении С, рассматривается группами экспертов по рассмотрению. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для такого рассмотрения.

3. Группы экспертов по рассмотрению, упоминаемые в пунктах 1 и 2 выше, координируются секретариатом и состоят из экспертов, отобранных из числа кандидатур, выдвинутых Сторонами Конвенции, и, когда это необходимо, межправительственными организациями, в соответствии с руководящими указаниями, принятыми для этой цели Конференцией Сторон.
4. В рамках процесса рассмотрения проводится тщательная и всеобъемлющая техническая оценка всех аспектов осуществления настоящего Протокола той или иной Стороной. Группы экспертов по рассмотрению готовят доклад для Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, в котором приводится оценка осуществления Стороной ее обязательств и выявляются любые потенциальные проблемы и факторы, влияющие на выполнение обязательств. Такие доклады распространяются секретариатом среди всех Сторон Конвенции. Секретариат составляет перечень вопросов, касающихся осуществления, которые были выявлены в таких докладах, для дальнейшего рассмотрения Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола.
5. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, при содействии Вспомогательного органа по осуществлению и, в зависимости от обстоятельств, Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам рассматривает:
  - а) информацию, представленную Сторонами в соответствии со статьей 5, и доклады экспертов об ее рассмотрении, проведенном в соответствии с настоящей статьей; и
  - б) те вопросы, касающиеся осуществления, которые были включены секретариатом в перечень в соответствии с пунктом 4 выше, а также любые вопросы, поднятые Сторонами.
6. После рассмотрения информации, упомянутой в пункте 5 выше, Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает решения по любым вопросам, которые необходимы для осуществления настоящего Протокола.
7. Национальный план действий, представляемый согласно пункту 2 статьи 3 каждой Стороной, включенной в приложение С, рассматривается Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для такого рассмотрения.

## **Статья 7 (СО, торговля выбросами, МЧР)**

### 1. (Прибавления к установленному количеству и вычеты из него)

а) Любые единицы сокращения выбросов и любые сертифицированные сокращения выбросов, любые единицы установленного количества или единицы абсорбции, которые какая-либо Сторона приобретает у другой Стороны в соответствии с положениями пунктов 2 или 3 выше, прибавляется к установленному количеству приобретающей Стороны.

б) Любые единицы сокращения выбросов, любые сертифицированные сокращения выбросов, любые единицы установленного количества или единицы абсорбции, которые какая-либо Сторона передает другой Стороне в соответствии с положениями пункта 2 или 3 ниже, вычитается из установленного количества передающей Стороны.

с) Любые сертифицированные сокращения выбросов, которые какая-либо Сторона приобретает у другой Стороны в соответствии с положениями пункта 4 ниже, прибавляется к установленному количеству приобретающей Стороны.

д) Приобретение единиц сокращения выбросов, сертифицированных сокращений выбросов, единиц установленного количества или единиц абсорбции согласно пунктам 2, 3 и 4 ниже, дополняет внутренние действия в целях выполнения обязательств согласно пункту 1 статьи 3.

### 2. (СО)

а) Для целей выполнения своих обязательств согласно пункту 1 статьи 3 любая Сторона, включенная в приложение I, может передавать любой другой такой Стороне или приобретать у нее единицы сокращения выбросов, полученные в результате проектов, направленных на сокращение антропогенных выбросов из источников или на увеличение абсорбции поглотителями парниковых газов в любом секторе экономики, при условии, что:

- i) любой такой проект был утвержден участвующими Сторонами;
- ii) любой такой проект предусматривает сокращение выбросов из источников или увеличение абсорбции поглотителями, дополнительное к тому, которое могло бы иметь место в ином случае; и

iii) она не приобретает никаких единиц сокращения выбросов, если она не соблюдает свои обязательства по статьям 4 и 5.

b) Сторона, включенная в приложение I, может уполномочивать юридических лиц участвовать, под ее ответственность, в действиях, ведущих к получению, передаче или приобретению единиц сокращения выбросов в соответствии с настоящим пунктом.

c) Если в соответствии с положениями статьи 8 выявлен вопрос, касающийся выполнения той или иной Стороной, включенной в приложение I, требований, указанных в настоящем пункте, передача и приобретение единиц сокращения выбросов могут продолжаться после выявления этого вопроса при условии, что никакие такие единицы не могут использоваться ни одной из Сторон для выполнения своих обязательств согласно пункту 1 статьи 3 до тех пор, пока не будет решен вопрос о соблюдении.

### 3. *(Торговля выбросами)*

Стороны, включенные в приложение I, могут передавать/приобретать, посредством торговли выбросами, единицы сокращения выбросов, сертифицированные сокращения выбросов, единицы установленного количества или единицы абсорбции для целей выполнения своих обязательств согласно пункту 1 статьи 3.

### 4. *(МЧР)*

a) Настоящим определяется механизм чистого развития.

b) Цель механизма чистого развития состоит в том, чтобы поощрять соответствующие национальным условиям действия Сторон, включенных в приложение С, по предотвращению изменения климата в целях обеспечения устойчивого развития и содействия достижению конечной цели Конвенции и помогать Сторонам, включенным в приложение I, в выполнении их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов согласно пункту 1 статьи 3.

c) В рамках механизма чистого развития:

i) Стороны, включенные в приложение С, пользуются выгодами от осуществления деятельности по проектам, приводящей к сертифицированным сокращениям выбросов; и



ii) Стороны, включенные в приложение I, могут использовать сертифицированные сокращения выбросов в результате такой деятельности по проектам с целью выполнения части их определенных количественных обязательств по сокращению и ограничению выбросов согласно пункту 1 статьи 3, как они определены Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола.

d) Механизм чистого развития подчиняется и руководствуется указаниями Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, и управляется исполнительным советом механизма чистого развития.

e) Сокращения выбросов в результате каждого вида деятельности по проектам сертифицируются оперативными органами, которые будут назначены Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на основе:

- i) добровольного участия, одобренного каждой участвующей Стороной;
- ii) реальных, измеримых и долгосрочных преимуществ, связанных с предотвращением изменения климата; и
- iii) сокращений выбросов, дополнительных к любым сокращениям, которые могли бы иметь место в отсутствие сертифицированного вида деятельности по проектам, при одновременном принятии методологий, широко и эффективно применяемых к деятельности по проектам.

f) Механизм чистого развития оказывает помощь в организации, по мере необходимости, финансирования сертифицированных видов деятельности по проектам.

g) Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, обеспечивает, чтобы часть поступлений от сертифицированных видов деятельности по проектам использовалась для покрытия административных расходов, а также для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые особенно уязвимы к неблагоприятному воздействию изменения климата, в погашении расходов, связанных с адаптацией.

h) В механизме чистого развития, в том числе в деятельности, упомянутой в подпункте с) i) выше, и в приобретении сертифицированных сокращений выбросов, могут участвовать частные и/или государственные субъекты, и такое участие

осуществляется в соответствии с любыми руководящими указаниями, которые может давать исполнительный совет механизма чистого развития.

5. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии или как только это будет практически возможно после этого принимает решение в отношении руководящих принципов для осуществления пунктов 2, 3 и 4 выше, в том числе для проверки и представления информации, с учетом характеристик соответствующих систем.

#### ***Статья 8 (Сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в Сторонах, включенных в приложение С)***

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон, определяет соответствующие принципы, условия, правила и руководящие принципы, в особенности для проверки, представления информации и учета в отношении сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в Сторонах, включенных в приложение С.

#### ***Статья 9 (Адаптация)***

1. Стороны, основываясь на научно-технических знаниях, тщательно рассматривают необходимые действия для удовлетворения безотлагательных потребностей и озабоченностей Сторон, являющихся развивающимися странами, в связи с неблагоприятными последствиями изменения климата.

2. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, определяет страны, которые наиболее уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата и которым требуется безотлагательная и дополнительная помощь, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся страны. Такие Стороны, являющиеся развивающимися странами, формулируют, разрабатывают, обновляют и представляют национальные программы действий в области адаптации, которые должны изучаться на пострановой основе и которые должны позволить определить порядок приоритетности действий, требующих помощи в целях осуществления.

3. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, включенными в приложение II к Конвенции, укрепляют сотрудничество в поддержку действий по адаптации в соответствии с пунктом 2 выше. Все Стороны, с учетом их общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей и их конкретных национальных и региональных

приоритетов, целей и условий в сфере развития, сотрудничают в целях повышения устойчивости к изменению климата, в особенности в уязвимых странах, путем обмена информацией, знаниями и опытом, укрепления потенциала и оказания содействия интеграции адаптационных действий в национальные планы, конкретные проекты и программы, путем вовлечения многосторонних или региональных органов, государственного и частного секторов и гражданского общества.

### **Статья 10 (Технология)**

1. Все Стороны, с учетом их общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих условий, сотрудничают в поощрении передачи и распространения технологий и ноу-хау, необходимых для оказания поддержки действиям, предпринимаемым Сторонами, являющимися развивающимися странами, в области предотвращения изменения климата и адаптации, или доступа к таким технологиям и ноу-хау. Стороны, являющиеся развитыми странами, содействуют разработке инновационных технологий путем укрепления международного сотрудничества, включая обмен "дорожными картами" разработки технологий. Все Стороны периодически рассматривают прогресс и выявляют области, в которых следует укреплять международное сотрудничество.

2. В сотрудничестве в целях действий по предотвращению изменения климата могут быть задействованы частные субъекты и/или соответствующие международные организации на национальном и/или секторальном уровнях путем, в частности, укрепления партнерства между государственным и частным секторами и выполнения консультационных функций экспертами из государственного и/или частного секторов.

3. Сотрудничество в поддержку действий по адаптации может также потребовать активизации обмена существующими технологиями и ноу-хау на глобальном, региональном и национальном уровнях и на уровне гражданского общества согласованным и комплексным образом.

### **Статья 11 (Финансирование)**

1. В контексте осуществления пункта 1 статьи 4 Конвенции, в соответствии с положениями пункта 3 статьи 4 и статьи 11 Конвенции и через орган или органы, на которые возложено управление финансовым механизмом Конвенции, Стороны, являющиеся развитыми странами, и иные развитые Стороны, включенные в приложение II к Конвенции:

а) предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия всех согласованных издержек, понесенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, при продвижении вперед в деле выполнения обязательств по пункту 1 а) статьи 4 Конвенции; и

б) также предоставляют такие финансовые ресурсы, в том числе для передачи технологии, которые необходимы Сторонам, являющимся развивающимися странами, для покрытия всех согласованных дополнительных издержек, связанных с продвижением вперед в деле выполнения обязательств по пункту 1 статьи 4 Конвенции, согласованных между Стороной, являющейся развивающейся страной, и международным органом или органами, упоминаемыми в статье 11 Конвенции, в соответствии с этой статьей.

При выполнении этих существующих обязательств принимается во внимание потребность в адекватном и предсказуемом потоке средств и важность соответствующего распределения бремени между Сторонами, являющимися развитыми странами. Руководящие указания для органа или органов, на которые возложено управление финансовым механизмом Конвенции, содержащиеся в соответствующих решениях Конференции Сторон, в том числе согласованные до принятия настоящего Протокола, применяются *mutatis mutandis* к положениям настоящего пункта.

2. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает решение об условиях в отношении финансовых ресурсов до начала периода действия обязательств, упоминаемого в пункте 1 а) статьи 3.

3. Стороны, являющиеся развитыми странами, и иные развитые Стороны, включенные в приложение II к Конвенции, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут получать финансовые средства по двусторонним, региональным и другим многосторонним каналам, при условии признания каталитической роли потоков государственного финансирования для поощрения финансирования и инвестиций по линии частного сектора.

## **Статья 12 (Сотрудничество)**

Все Стороны, принимая во внимание свою общую, но дифференцированную ответственность и свои соответствующие возможности, а также свои особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития, без введения в действие новых обязательств для Сторон, не включенных в приложение I, но вновь подтверждая существующие обязательства по пункту 1 статьи 4 Конвенции и продолжая содействовать осуществлению таких обязательств:

а) сотрудничают в обмене информацией и данными и в укреплении потенциала в целях оказания, когда это необходимо, содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, в разработке национальных планов действий, упомянутых в пункте 2 статьи 3, в разработке кадастров, упоминаемых в пункте 5 статьи 5, и в формулировании, разработке и обновлении национальных программ действий в области адаптации, упоминаемых в пункте 2 статьи 9;

б) сотрудничают в научно-технических исследованиях и способствуют сохранению и развитию систем систематического наблюдения и развитию архивов данных для снижения неопределенностей, связанных с климатической системой и неблагоприятными последствиями изменения климата, а также поощряют развитие и укрепление внутреннего потенциала и возможностей участвовать в международных и межправительственных усилиях, программах и сетях в области научных исследований и систематического наблюдения, принимая во внимание статью 5 Конвенции; и

в) принимают меры по сотрудничеству и поощрению на международном уровне, используя, когда это уместно, существующие органы, в деле разработки и осуществления программ просвещения и подготовки кадров, включая активизацию укрепления национального потенциала, в частности людских и организационных ресурсов, и обмен сотрудниками или прикомандирование сотрудников для подготовки экспертов в этой области, особенно для развивающихся стран, а также способствуют на национальном уровне информированию общественности и доступу общественности к информации об изменении климата.

### ***Статья 13 (Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола)***

1. Конференция Сторон, высший орган Конвенции, действует в качестве совещания Сторон настоящего Протокола.
2. Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами настоящего Протокола, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе любой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Когда Конференция Сторон действует в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, решения в отношении настоящего Протокола принимаются только Сторонами настоящего Протокола.

3. Когда Конференция Сторон действует в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, любой член Президиума Конференции Сторон, представляющий Сторону Конвенции, которая в данный момент не является Стороной настоящего Протокола, замещается дополнительным членом, избираемым Сторонами настоящего Протокола из их числа.

4. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно рассматривает осуществление настоящего Протокола и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия его эффективному осуществлению. Она выполняет функции, возложенные на нее в соответствии с настоящим Протоколом, и:

а) оценивает на основе всей информации, представленной ей в соответствии с положениями настоящего Протокола, ход осуществления настоящего Протокола Сторонами, общий эффект мер, принимаемых во исполнение настоящего Протокола, в частности экологические, экономические и социальные эффекты, а также их кумулятивное воздействие и степень прогресса в достижении цели Конвенции;

б) периодически рассматривает обязательства Сторон по настоящему Протоколу, должным образом учитывая любые рассмотрения, требуемые согласно пункту 2 d) статьи 4 и пункту 2 статьи 7 Конвенции, в свете цели Конвенции, опыта, накопленного при ее осуществлении, и эволюции научных и технических знаний, и в этой связи рассматривает и принимает регулярные доклады об осуществлении настоящего Протокола;

в) способствует и содействует обмену информацией о мерах, принимаемых Сторонами для решения проблем изменения климата и его последствий, принимая во внимание различия в условиях, ответственности и возможностях Сторон и их соответствующие обязательства по настоящему Протоколу;

г) содействует, по просьбе двух или более Сторон, координации мер, принимаемых ими для решения проблем изменения климата и его последствий, принимая во внимание различия в условиях, ответственности и возможностях Сторон и их соответствующие обязательства по настоящему Протоколу;

д) поощряет и направляет в соответствии с целью Конвенции и положениями настоящего Протокола, и в полной мере принимая во внимание соответствующие решения Конференции Сторон Конвенции, разработку и периодическое уточнение сопоставимых методологий для эффективного осуществления настоящего Протокола, которые будут

одобряться Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола;

f) выносит рекомендации по любым вопросам, которые необходимы для осуществления настоящего Протокола;

g) принимает меры для мобилизации дополнительных финансовых средств в соответствии со статьей 11;

h) учреждает такие вспомогательные органы, которые потребуются для осуществления настоящего Протокола;

i) запрашивает и использует, когда это необходимо, услуги и сотрудничество компетентных международных организаций и межправительственных и неправительственных органов и представляемую ими информацию; и

j) выполняет такие другие функции, которые могут потребоваться для осуществления настоящего Протокола, и рассматривает любые задачи, являющиеся результатом решения Конференции Сторон.

5. Правила процедуры Конференции Сторон и финансовые процедуры, применяемые согласно Конвенции, применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*, за исключением тех случаев, когда Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, может на основе консенсуса принять иное решение.

6. Секретариат созывает первую сессию Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, одновременно с первой сессией Конференции Сторон, которая запланирована после даты вступления в силу настоящего Протокола. Последующие очередные сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, проводятся ежегодно и одновременно с очередными сессиями Конференции Сторон, если Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, не примет иного решения.

7. Внеочередные сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, созываются, когда Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, сочтет это необходимым, или по письменному требованию любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев

после того, как секретариат направит это требование Сторонам, оно будет поддержано не менее чем одной третью Сторон.

8. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство - член таких организаций или наблюдатели при них, которые не являются Сторонами Конвенции, могут быть представлены на сессиях Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, в качестве наблюдателей. Любые органы или учреждения, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые обладают компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия настоящего Протокола и которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными на сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, в качестве наблюдателя, могут быть допущены к участию в ней, за исключением тех случаев, когда против этого возражают не менее одной трети присутствующих Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, как это предусмотрено в пункте 5 выше.

#### **Статья 14 (Секретариат)**

1. Секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 8 Конвенции, действует в качестве секретариата настоящего Протокола.
2. Пункт 2 статьи 8 Конвенции о функциях секретариата и пункт 3 статьи 8 Конвенции об организации функционирования секретариата применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*. Кроме того, секретариат выполняет функции, возложенные на него согласно настоящему Протоколу.

#### **Статья 15 (Вспомогательный орган)**

1. Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательный орган по осуществлению, учрежденные в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции, действуют соответственно в качестве Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению настоящего Протокола. Положения, касающиеся функционирования этих двух органов в соответствии с Конвенцией, применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*. Сессии заседаний Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению настоящего Протокола проводятся соответственно в связи с заседаниями Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению Конвенции.



2. Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами настоящего Протокола, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе любой сессии вспомогательных органов. Когда вспомогательные органы действуют в качестве вспомогательных органов настоящего Протокола, решения в отношении настоящего Протокола принимаются лишь теми Сторонами, которые являются Сторонами настоящего Протокола.

3. Когда вспомогательные органы, учрежденные в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции, выполняют свои функции в отношении вопросов, касающихся настоящего Протокола, любой член бюро этих вспомогательных органов, представляющий Сторону Конвенции, которая в данный момент не является Стороной настоящего Протокола, замещается дополнительным членом, который избирается Сторонами настоящего Протокола из их числа.

#### **Статья 16 (*Многосторонний консультативный процесс*)**

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, рассмотрит, как только это будет практически возможно, вопрос о применении к настоящему Протоколу многостороннего консультативного процесса, упомянутого в статье 13 Конвенции, и о модификации этого процесса, если это необходимо, в свете любых соответствующих решений, которые могут быть приняты Конференцией Сторон. Любой многосторонний консультативный процесс, который может применяться к настоящему Протоколу, действует без ущерба для процедур и механизмов, учрежденных в соответствии со статьей 18.

#### **Статья 17 (*Рассмотрение Протокола*)**

1. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, проводит рассмотрения настоящего Протокола, включая изучение обязательств Сторон на последующие периоды, в свете наилучшей имеющейся научной информации и оценок изменения климата и его последствий, а также имеющей к этому отношению технической, социальной и экономической информации, с учетом изменений в условиях Сторон. Первое рассмотрение проводится по меньшей мере за пять лет до завершения периода обязательств, упомянутого в пункте 1 а) статьи 3, а дальнейшие рассмотрения проводятся регулярно и своевременно. На основе этих рассмотрений Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего протокола, принимает соответствующие решения, которые могут включать принятие поправок к приложениям В и С.

2. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии, или как только это будет практически возможно впоследствии, определяет элементы, в том числе экономические этапы и этапы развития, способности реагирования и доли выбросов парниковых газов в мире, которые должны рассматриваться как критерии для изменений в условиях Сторон.

### **Статья 18 (Соблюдение)**

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии утверждает надлежащие и эффективные процедуры и механизмы для определения случаев несоблюдения положений настоящего Протокола и реагирования на такие случаи несоблюдения, в том числе путем разработки ориентировочного перечня последствий, принимая во внимание причину, вид, степень и частотность несоблюдения. Любые процедуры и механизмы согласно настоящей статье, влекущие за собой последствия, имеющие обязательный характер, принимаются путем внесения поправки в настоящий Протокол.

### **Статья 19 (Урегулирование споров)**

Положения статьи 14 Конвенции об урегулировании споров применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*.

### **Статья 20 (Поправка)**

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу.
2. Поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любых предлагаемых поправок Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.
3. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к настоящему Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то поправка в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон.

Секретариат сообщает текст принятой поправки Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.

4. Документы о принятии в отношении поправки сдаются на хранение Депозитарию. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 выше, вступает в силу для тех Сторон, которые приняли ее, на девяностый день со дня получения Депозитарием документа о принятии по меньшей мере от трех четвертей Сторон настоящего Протокола.

5. Поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после даты сдачи данной Стороной на хранение Депозитарию ее документа о принятии указанной поправки.

### **Статья 21 (Приложения)**

1. Приложения к настоящему Протоколу составляют его неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иного, ссылка на настоящий Протокол представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к нему. Любые приложения, принятые после вступления в силу настоящего Протокола, ограничиваются перечнями, формами или любыми другими материалами описательного характера, которые касаются научных, технических, процедурных или административных вопросов.

2. Любая Сторона может вносить предложения о принятии приложения к настоящему Протоколу и может предлагать поправки к приложениям к настоящему Протоколу.

3. Приложения к настоящему Протоколу и поправки к приложениям к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором они предлагаются для принятия. Секретариат сообщает также текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.

4. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любому предлагаемому приложению или по любой предлагаемой поправке к приложению на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то приложение или поправка к приложению в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон. Любые поправки к приложениям В и С

принимаются только при письменном согласии затрагиваемой Стороны. Секретариат сообщает текст принятого приложения или принятой поправки к приложению Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.

5. Приложение или поправка к приложению, помимо приложений А и В, которые были приняты в соответствии с пунктами 3 и 4 выше, вступает в силу для всех Сторон настоящего Протокола через шесть месяцев после даты направления Депозитарием сообщения таким Сторонам о принятии данного приложения или о принятии поправки к приложению, за исключением тех Сторон, которые в течение этого периода в письменной форме уведомили Депозитария о своем непринятии данного приложения или данной поправки к приложению. Приложение или поправка к приложению вступает в силу для Сторон, которые аннулируют свое уведомление о непринятии, на девятый день после даты получения Депозитарием сообщения об аннулировании такого уведомления.

6. Поправка к приложению А, которая была принята в соответствии с пунктами 3 и 4 выше, вступает в силу в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 4 и 5 статьи 20.

7. Если принятие приложения или поправки к приложению связано с внесением поправки в настоящий Протокол, то такое приложение или такая поправка к приложению не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к настоящему Протоколу.

## **Статья 22 (Голоса)**

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Протокола. Такая организация не пользуется правом голоса, если своим правом пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

## **Статья 23 (Депозитарий)**

Функции Депозитария настоящего Протокола выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

## **Статья 24 (Ратификация/принятие/одобрение/присоединение)**

1. Настоящий Протокол открыт для подписания и подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции. Он открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 16 марта 1998 года по 15 марта 1999 года. Настоящий Протокол открывается для присоединения на следующий день после даты его закрытия для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.
2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящего Протокола, но при этом ни одно из ее государств-членов не является Стороной, несет все обязательства, вытекающие из настоящего Протокола. В случае таких организаций, у которых одно или несколько государств-членов являются Сторонами настоящего Протокола, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по выполнению ими взятых на себя обязательств по настоящему Протоколу. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами в соответствии с настоящим Протоколом.
3. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции объявляют о пределах своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Эти организации также информируют Депозитария, который в свою очередь информирует Стороны, о любых существенных изменениях в пределах их компетенции.

## **Статья 25 (Вступление в силу)**

1. Настоящий протокол вступает в силу на девяностый день после того, как не менее xx Сторон Конвенции, в том числе Стороны, на долю которых приходится в целом не менее xx процентов общего объема связанных с энергетикой выбросов диоксида углерода за [2007 год], как это было определено Конференцией Сторон на ее [ ] сессии, сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого государства или каждой региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящий Протокол или присоединяются к нему после выполнения условий для его вступления в силу в соответствии с пунктом 1 выше, настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день

после даты сдачи на хранение их документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. Для целей настоящей статьи ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами этой организации.

#### **Статья 26 (Оговорки)**

Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

#### **Статья 27 (Выход)**

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления Протокола в силу для той или иной Стороны эта Сторона может выйти из Протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

3. Любая Сторона, которая выходит из Конвенции, считается также вышедшей из настоящего Протокола.

#### **Статья 28 (Аутентичные тексты)**

1. Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## Приложение А

### Парниковые газы

Диоксид углерода (CO<sub>2</sub>)  
Метан (CH<sub>4</sub>)  
Закись азота (N<sub>2</sub>O)  
Гидрофторуглероды (ГФУ)  
Перфторуглероды (ПФУ)  
Гексафторид серы (SF<sub>6</sub>)

### Секторы/категории источников

#### Энергетика

##### Сжигание топлива

Энергетическая промышленность  
Обрабатывающая промышленность и строительство  
Транспорт  
Другие секторы  
Прочее

##### Утечки при добыче и транспортировке топлива

Твердое топливо  
Нефть и природный газ  
Прочее

#### Промышленные процессы

Производство горнодобывающей промышленности  
Химическая промышленность  
Металлургия  
Другие производства  
Производство галогенированных углеродных соединений и гексафторида серы  
Потребление галогенированных углеродных соединений и гексафторида серы  
Прочее

#### Использование растворителей и других продуктов

Сельское хозяйство

Интестинальная ферментация  
Уборка, хранение и использование навоза  
Производство риса  
Сельскохозяйственные земли  
Управляемый пал саванн  
Сжигание сельскохозяйственных отходов на полях  
Прочее

Отходы

Удаление твердых отходов в грунте  
Обработка сточных вод  
Сжигание отходов  
Прочее



## Приложение В

Сторона	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов в период действия обязательств 2013-20xx годов				
	Установленное количество (Гг-эСО <sub>2</sub> )	Коэффициент сокращения с 1990 года (%)	Коэффициент сокращения с 2000 года (%)	Коэффициент сокращения с 2005 года (%)	Коэффициент сокращения с 2007 года (%)
А	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
В	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
...	...	...	...	...	...

## Приложение С

Сторона	Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, которые должны быть предприняты во исполнение пункта 2 статьи 3
А	Разработка и представление национального плана действий
В*	<p>1) Разработка и представление национального плана действий</p> <p>2) Достижение целевых показателей, как это предусмотрено ниже:</p> <p style="padding-left: 40px;">а) выбросы ПГ в масштабах всей экономики или потребление энергии на ВВП: xx тонн - эСО<sub>2</sub>/долл. США или млн. тонн нефтяного эквивалента/долл. США</p> <p style="padding-left: 40px;">б) выбросы ПГ на единицу продукции и другие целевые показатели в основных секторах:</p> <p style="padding-left: 80px;">i) черная металлургия: xx кг-эСО<sub>2</sub>/тонна нерафинированной стали (в разбивке по основным методам производства стали)</p> <p style="padding-left: 80px;">ii) цемент: xx кг-эСО<sub>2</sub>/тонна цемента или МД/тонна клинкера</p> <p style="padding-left: 80px;">iii) алюминий: xx кг-эСО<sub>2</sub>/тонна первичного алюминия</p> <p style="padding-left: 80px;">iv) производство энергии: термоэффективность электростанций, работающих на угле (%)/доля общего объема созданных производственных мощностей, не использующих углеродное топливо (% или кВт)</p> <p style="padding-left: 40px;">v) другие секторы</p>
С	Разработка и представление национального плана действий
...	...

(Примечание) Стороны, обозначенные звездочкой ("\*"), означают Стороны, которые внесли значительный вклад в глобальные выбросы парниковых газов и располагают надлежащими возможностями для реагирования.

### Замечания редакционного характера

Ниже приводятся замечания редакционного характера правительства Японии (ПЯ), содержащие дополнительные разъяснения в отношении предлагаемого проекта протокола, которые носят лишь справочный характер и не являются неотъемлемой частью предлагаемого проекта протокола.

#### 1. Заголовки статей и пунктов

Заголовки статей и пунктов проекта протокола включены лишь для справочных целей.

#### 2. Стороны, включенные в приложение I

ПЯ считает, что i) страны - члены ОЭСР, ii) страны, которые не являются членами ОЭСР, но уровень экономического развития которых эквивалентен уровням развития членов ОЭСР, и iii) страны, которые в добровольном порядке желают, чтобы их считали развитыми странами, должны либо присоединиться к приложению I, либо взять на себя обязательства согласно пункту 2 а) и б) статьи 4 Конвенции в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 2 g) статьи 4 Конвенции.

#### 3. Газы

ПЯ признает, что при расширении охвата парниковых газов (i) новые газы в группах ГФУ и ПФУ, ii)  $\text{NF}_3$ , ГФЭ,  $\text{PFCMIE}$ ,  $\text{SF}_6$ , и iii) газы, регулируемые Монреальским протоколом) согласно рамкам на период после 2012 года, следует рассмотреть вопрос о необходимости с правовой точки зрения внести изменения или поправки в соответствующие решения КС/СС, проект протокола и/или Конвенцию.

#### 4. Общий объем сокращений выбросов Сторонами, включенными в приложение I

ПЯ признает огромную важность активизации деятельности по сокращению выбросов парниковых газов. Требуется продолжить обсуждение необходимости рассмотрения вопроса об общих сокращениях Сторонами, включенными в приложение I, выбросов, которые являются амбициозными, реалистичными и достижимыми, с учетом итогов научного и экономического анализа.

## 5. Механизмы кредитования и ЗИЗЛХ

Итоги проводимых в настоящее время дискуссий в СРГ-КП в отношении механизмов кредитования и ЗИЗЛХ, возможно, необходимо будет надлежащим образом отразить в проекте протокола. При любом дальнейшем рассмотрении таких вопросов, как механизмы кредитования, необходимо будет изучать вопрос о том, каким образом обеспечить транспарентность, эффективность, подотчетность и экологическую целостность.

## 6. Кадастр

В соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции все Стороны должны разрабатывать, периодически обновлять и представлять национальные кадастры. ПЯ признает важное значение представления кадастров другими Сторонами, помимо Сторон, включенных в приложение I, для обеспечения глобального сокращения выбросов.

## 7. Финансы

ПЯ признает, что объем финансовых потоков для действий, предпринимаемых развивающимися странами в области предотвращения изменения климата и адаптации, должен быть увеличен, и оно будет и далее вносить активный вклад в обсуждение вопросов финансирования, включая изучение предлагаемых в настоящее время идей, не исключая никаких возможностей. Поэтому ПЯ в настоящее время продолжает изучать пути решения вопросов, связанных с финансовыми ресурсами и механизмами финансирования.

## 8. Вступление в силу

В целях создания эффективных рамок, в которых могут участвовать все крупнейшие экономики мира, следует рассмотреть вопрос о надлежащих требованиях, касающихся вступления этих новых рамок в силу.

## 9. Руководящие принципы, касающиеся кадастров

ПЯ признает, что итоги дальнейших обсуждений, касающихся Руководящих принципов МГЭИК 2006 года для национальных кадастров парниковых газов, возможно, потребуется надлежащим образом отразить в приложении А и в соответствующих статьях проекта протокола.

## 10. Приложение

Базовые годы в приложении В, а также секторы и показатели в приложении С носят иллюстративный и неисчерпывающий характер. В прилагаемом приложении С графа "Другие секторы" в соответствующих случаях может включать "Дорожный транспорт".

-----